

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 4 april 2024

17/2024

(Finlands författningssamlings nr 1039/2023)

Statsrådets förordning om ändring i Världshälsoorganisationens internationella hälsoreglemente (2005)

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

De ändringar i artiklarna 55, 59, 61, 62 och 63 i Världshälsoorganisationens internationella hälsoreglemente (2005) (FördrS 50/2007 och 51/2007) som Världshälsoorganisationens generalförsamling antog den 28 maj 2022 i Genève genom resolution WHA75.12 träder i kraft den 31 maj 2024 enligt vad som har avtalats.

Ändringarna har godkänts av republikens president den 2 november 2023.

2 §

Bestämmelserna i ändringarna ska gälla som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 31 maj 2024.

Helsingfors den 23 november 2023

Minister för social trygghet Sanni Grahn-Laasonen

Konsultativ tjänsteman Mirka-Tuulia Kuoksa

ARTIKEL 55

Ändringar

1. Parterna och generaldirektören får föreslå ändringar i reglementet. Sådana ändringsförslag ska föreläggas hälsoförsamlingen för övervägande.

2. Text till ändringsförslag ska delges alla parter av generaldirektören senast fyra månader före den hälsoförsamling vid vilken förslaget föreslås bli behandlat.

3. Ändringar i reglementet som antagits av hälsoförsamlingen enligt denna artikel ska börja gälla för alla parter på samma villkor och med förbehåll för de rättigheter och skyldigheter som anges i artikel 22 i WHO:s stadga och artiklarna 59–64 i reglementet, om inte annat följer av de tidsfrister som anges i de artiklarna i fråga om ändringar i reglementet.

ARTIKEL 59

Ikraftträdande, tidsfrister för avvisande samt för reservationer

1. Den tidsfrist som anges i artikel 22 i WHO:s stadga för att framföra avvisning av eller reservationer till reglementet ska vara 18 månader räknat från dagen för generaldirektörens meddelande om antagande av reglementet av hälsoförsamlingen. En avvisning eller en reservation mottagen av generaldirektören efter utgången av denna frist är utan verkan.

1a. Den tidsfrist som anges i artikel 22 i WHO:s stadga för att framföra avvisning av eller reservationer till en ändring i reglementet ska vara 10 månader räknat från dagen för generaldirektörens meddelande

ARTICLE 55

Amendments

1. Amendments to these Regulations may be proposed by any State Party or by the Director-General. Such proposals for amendments shall be submitted to the Health Assembly for its consideration.

2. The text of any proposed amendment shall be communicated to all States Parties by the Director-General at least four months before the Health Assembly at which it is proposed for consideration.

3. Amendments to these Regulations adopted by the Health Assembly pursuant to this Article shall come into force for all States Parties on the same terms, and subject to the same rights and obligations, as provided for in Article 22 of the Constitution of WHO and Articles 59 to 64 of these Regulations, subject to the periods provided for in those Articles with respect to amendments to these Regulations.

ARTICLE 59

Entry into force; period for rejection or reservations

1. The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of WHO for rejection of, or reservation to, these Regulations shall be 18 months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of these Regulations by the Health Assembly. Any rejection or reservation received by the Director-General after the expiry of that period shall have no effect.

bis The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of WHO for rejection of, or reservation to, an amendment to these Regulations shall be 10

om antagande av en ändring i reglementet av hälsoförsamlingen. En avvisning eller en reservation mottagen av generaldirektören efter utgången av denna frist är utan verkan.

1. Reglementet träder i kraft 24 månader efter dagen för ett meddelande som avses i punkt 1 och ändringar i reglementet träder i kraft 12 månader efter dagen för ett meddelande som avses i punkt 1a, utom för

(a) en stat som har avvisat reglementet eller en ändring i det enligt artikel 61,

(b) en stat som har gjort en reservation, för vilken reglementet eller en ändring i det ska träda i kraft enligt artikel 62,

(c) en stat som blir medlem av WHO efter dagen för det meddelande från generaldirektören som avses i punkt 1 och som inte redan har antagit reglementet, för vilken det ska träda i kraft enligt artikel 60,

(d) en stat som är medlem av WHO som godtar reglementet, för vilken det ska träda i kraft enligt artikel 64.1.

1. Om en stat inte kan anpassa sina nationella lagstiftningsmässiga och förvaltningsmässiga förhållanden fullständigt till reglementet eller en ändring i det inom den tidsfrist som anges i punkt 2, ska den beroende på vilket fall det gäller inom den tillämpliga tidsfrist som anges i punkt 1 eller 1a till generaldirektören framföra en förklaring om de utestående nödvändiga ändringarna och göra dem senast 12 månader efter reglementets eller ändringens ikraftträdande för staten.

ARTIKEL 61

months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of an amendment to these Regulations by the Health Assembly. Any rejection or reservation received by the Director-General after the expiry of that period shall have no effect.

1. These Regulations shall enter into force 24 months after the date of notification referred to in paragraph 1 of this Article, and amendments to these Regulations shall enter into force 12 months after the date of notification referred to in paragraph 1bis of this Article, except for:

(a) a State that has rejected these Regulations or an amendment thereto in accordance with Article 61;

(b) a State that has made a reservation, for which these Regulations or an amendment thereto shall enter into force as provided in Article 62;

(c) a State that becomes a Member of WHO after the date of the notification by the Director-General referred to in paragraph 1 of this Article, and which is not already a party to these Regulations, for which these Regulations shall enter into force as provided in Article 60; and

(d) a State not a Member of WHO that accepts these Regulations, for which they shall enter into force in accordance with paragraph 1 of Article 64.

1. If a State is not able to adjust its domestic legislative and administrative arrangements fully with these Regulations or an amendment thereto within the period set out in paragraph 2 of this Article, as applicable, that State shall submit within the applicable period specified in paragraph 1 or 1bis of this Article a declaration to the Director-General regarding the outstanding adjustments and achieve them no later than 12 months after the entry into force of these Regulations or an amendment thereto for that State Party.

Avvisande

Om en stat meddelar generaldirektören att den förkastar reglementet eller en ändring i det inom den tillämpliga tid som anges i artikel 59.1 eller artikel 59.1a, ska reglementet eller ändringen inte träda i kraft för den staten. Ett internationellt hälsovårdsavtal eller ett reglemente upptaget i artikel 58 i vilket en sådan stat redan är part ska förbli i kraft för den staten.

ARTIKEL 62

Reservationer

1. Stater får göra reservationer mot reglementet eller ändringar i det enligt denna artikel. Sådana reservationer får inte vara oförenliga med reglementets mål och syften.

2. Reservationer mot reglementet eller ändringar i det ska meddelas generaldirektören enligt artikel 59.1 eller 59.1a och artikel 60, 63.1 eller 64.1. En stat som inte är medlem av WHO ska meddela generaldirektören eventuella reservationer till sitt meddelande om godtagande av reglementet. Stater som gör reservationer bör meddela generaldirektören skälen för dem.

3. Ett partiellt avvisande av reglementet eller en ändring i det ska betraktas som en reservation.

4. Generaldirektören ska i enlighet med artikel 65.2 utfärda ett meddelande om varje reservation som mottagits enligt punkt 2. Generaldirektören ska

ARTICLE 61

Rejection

If a State notifies the Director-General of its rejection of these Regulations or of an amendment thereto within the applicable period provided in paragraph 1 or 1bis of Article 59, these Regulations or the amendment concerned shall not enter into force with respect to that State. Any international sanitary agreement or regulations listed in Article 58 to which such State is already a party shall remain in force as far as such State is concerned.

ARTICLE 62

Reservations

1. States may make reservations to these Regulations or an amendment thereto in accordance with this Article. Such reservations shall not be incompatible with the object and purpose of these Regulations.

2. Reservations to these Regulations or an amendment thereto shall be notified to the Director-General in accordance with paragraphs 1 and 1bis of Article 59 and Article 60, paragraph 1 of Article 63 or paragraph 1 of Article 64, as the case may be. A State not a Member of WHO shall notify the Director-General of any reservation with its notification of acceptance of these Regulations. States formulating reservations should provide the Director-General with reasons for the reservations.

3. A rejection in part of these Regulations or an amendment thereto shall be considered as a reservation.

4. The Director-General shall, in accordance with paragraph 2 of Article 65, issue notification of each reservation received pursuant to paragraph 2 of this Article. The Director-General shall:

(a) om reservationen gjordes före reglementets ikraftträdande, anmoda de medlemsstater som inte har avvisat reglementet att inom sex månader meddela generaldirektören mottagen invändning mot reservationen,

(b) om reservationen gjordes efter reglementets ikraftträdande, anmoda parterna att inom sex månader meddela generaldirektören mottagen invändning mot reservationen, eller

(c) om reservationen gjordes mot en ändring i reglementet, anmoda parterna att inom tre månader meddela generaldirektören mottagen invändning mot reservationen.

Parter som invänder mot en reservation mot en ändring i reglementet bör meddela generaldirektören skälen för invändningen.

1. Efter utgången av denna tid ska generaldirektören meddela alla parter mottagna invändningar mot reservationerna. När en reservation har gjorts mot reglementet ska, om det inte, vid utgången av sex månader från dagen för det meddelande som avses i punkt 4, har riktats invändningar mot en reservation av en tredjedel av de parter som avses i punkt 4, reservationen anses ha godtagits och reglementet ska träda i kraft för den stat som har gjort reservationen, utom med avseende på reservationen. När en reservation har gjorts mot en ändring i reglementet ska, om det inte, vid utgången av tre månader från dagen för det meddelande som avses i punkt 4, har riktats invändningar mot en reservation av en tredjedel av de parter som avses i punkt 4, reservationen anses ha godtagits och ändringen ska träda i kraft för den stat som har gjort reservationen, utom med avseende på reservationen.

2. Om minst en tredjedel av de stater som avses i punkt 4 invänder mot en reservation mot reglementet före utgången av sex månader från dagen för det meddelande som

(a) if the reservation was made before the entry into force of these Regulations, request those Member States that have not rejected these Regulations to notify him or her within six months of any objection to the reservation, or

(b) if the reservation was made after the entry into force of these Regulations, request States Parties to notify him or her within six months of any objection to the reservation, or

(c) if the reservation was made to an amendment to these Regulations, request States Parties to notify him or her within three months of any objection to the reservation.

States Parties objecting to a reservation to an amendment to these Regulations should provide the Director-General with reasons for the objection.

1. After this period, the Director-General shall notify all States Parties of the objections he or she has received with regard to reservations. In the case of a reservation made to these Regulations, unless by the end of six months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article a reservation has been objected to by one third of the States referred to in paragraph 4 of this Article, it shall be deemed to be accepted and these Regulations shall enter into force for the reserving State, subject to the reservation. In the case of a reservation made to an amendment to these Regulations, unless by the end of three months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article, a reservation has been objected to by one third of the States referred to in paragraph 4 of this Article, it shall be deemed to be accepted and the amendment shall enter into force for the reserving State, subject to the reservation.

2. If at least one third of the States referred to in paragraph 4 of this Article object to the reservation to these Regulations by the end

avses i punkt 4 eller, när det gäller en reservation mot en ändring i reglementet, före utgången av tre månader från dagen för det meddelande som avses i punkt 4, ska generaldirektören meddela den stat som gör reservationen med sikte på att den ska överväga att återta reservationen inom tre månader från dagen för generaldirektörens meddelande.

3. Den stat som gör reservationen ska fortsätta att uppfylla alla skyldigheter som reservationen gäller som staten har godtagit enligt något av de internationella hälsovårdsavtal eller reglementen som nämns i artikel 58.

4. Om den stat som har gjort reservationen inte återtar den inom tre månader från dagen för generaldirektörens meddelande som avses i punkt 6 i denna artikel, ska generaldirektören inhämta granskningskommitténs yttrande på begäran av den stat som gör reservationen. Granskningskommittén ska så snart som möjligt och i enlighet med artikel 50 lämna generaldirektören råd om den praktiska betydelsen av reservationen för reglementets funktion.

5. Generaldirektören ska förelägga reservationen och granskningskommitténs yttrande, om det är tillämpligt, för hälsoförsamlingen för övervägande. Om hälsoförsamlingen med enkel majoritet reser invändningar mot reservationen av det skälet att den är oförenlig med syftet och ändamålet i reglementet, ska reservationen inte godtas, och reglementet eller en ändring i det ska träda i kraft för den stat som gör reservationen först efter det att den återtar reservationen enligt artikel 63. Om hälsoförsamlingen godtar reservationen, ska reglementet eller ändringen träda i kraft för den stat som har gjort reservationen, utom med avseende på reservationen.

of six months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article or, in the case of a reservation to an amendment to these Regulations, by the end of three months from the date of the notification referred to in paragraph 4 of this Article, the Director-General shall notify the reserving State with a view to its considering withdrawing the reservation within three months from the date of the notification by the Director-General.

3. The reserving State shall continue to fulfil any obligations corresponding to the subject matter of the reservation, which the State has accepted under any of the international sanitary agreements or regulations listed in Article 58.

4. If the reserving State does not withdraw the reservation within three months from the date of the notification by the Director-General referred to in paragraph 6 of this Article, the Director-General shall seek the view of the Review Committee if the reserving State so requests. The Review Committee shall advise the Director-General as soon as possible and in accordance with Article 50 on the practical impact of the reservation on the operation of these Regulations.

5. The Director-General shall submit the reservation, and the views of the Review Committee if applicable, to the Health Assembly for its consideration. If the Health Assembly, by a majority vote, objects to the reservation on the ground that it is incompatible with the object and purpose of these Regulations, the reservation shall not be accepted and these Regulations or an amendment thereto shall enter into force for the reserving State only after it withdraws its reservation pursuant to Article 63. If the Health Assembly accepts the reservation, these Regulations or an amendment thereto shall enter into force for the reserving State, subject to its reservation.

ARTIKEL 63

Återtagande av avvisande och av reservation

1. Ett avvisande som gjorts enligt artikel 61 får när som helst återtas av en stat genom ett meddelande till generaldirektören. I så fall träder reglementet eller en ändring i det, beroende på vilket fall det gäller, i kraft med avseende på den staten när generaldirektören mottar meddelandet, utom om staten gör en reservation när den återtar sitt avvisande, i vilket fall reglementet eller ändringen, beroende på vilket fall det gäller, träder i kraft enligt artikel 62. I inget fall ska reglementet träda i kraft för den staten tidigare än 24 månader efter dagen för det meddelande som avses i artikel 59.1 och i inget fall ska en ändring till det träda i kraft för den staten tidigare än 12 månader efter dagen för det meddelande som avses i artikel 59.1a.

2. En reservation får när som helst helt eller delvis återtas av en part genom meddelande till generaldirektören. I så fall ska återtagandet gälla från dagen för generaldirektörens mottagande av meddelandet.

ARTICLE 63

Withdrawal of rejection and reservation

1. A rejection made under Article 61 may at any time be withdrawn by a State by notifying the Director-General. In such cases, these Regulations or an amendment thereto, as applicable, shall enter into force with regard to that State upon receipt by the Director-General of the notification, except where the State makes a reservation when withdrawing its rejection, in which case these Regulations or an amendment thereto, as applicable, shall enter into force as provided in Article 62. In no case shall these Regulations enter into force in respect to that State earlier than 24 months after the date of notification referred to in paragraph 1 of Article 59 and in no case shall an amendment to these Regulations enter into force in respect to that State earlier than 12 months after the date of notification referred to in paragraph 1bis of Article 59.

2. The whole or part of any reservation may at any time be withdrawn by the State Party concerned by notifying the Director-General. In such cases, the withdrawal will be effective from the date of receipt by the Director-General of the notification.